



ITAIRO TEPICAIRO
SAMURAI

21-11-97

Olympic Karate

Karate Olimpico

KARATE : FINAL STAGE OF THE NEGOTIATIONS TOWARDS UNIFICATION

On November 21st, 1997, the Director General of the International Olympic Committee (IOC), Mr François Carrard, received at the IOC headquarters in Lausanne a delegation from the World Karate Federation (WKF) and a delegation from the International Traditional Karate Federation (ITKF). The meeting was co-chaired by Mr Kunio Tatsuno, General Governor of the World Karate-do Promotion Foundation.

At the end of a long, most friendly and highly constructive meeting, both delegations reached the following agreement, stressing that, by entering into this agreement, neither party is losing any of its rights, should this agreement fail :

- Both parties reaffirmed that unification of karate will be finalized on the basis of the principles established by the IOC in Monte-Carlo in 1993 during its 101st Session ("the principles"), principles which were approved by both sides, as per the IOC's documents entitled "Report on the unification of the karate federations (WUKO and ITKF)" including all its five annexes.
- Both parties reaffirmed that unification of karate will be reached through the merging of the ITKF into the WKF, based on the principles, with all necessary guarantees as set forth in the principles, to preserve and develop traditional karate.
- In order to finalize the unification process, both sides have designated the following persons or their appointed representatives authorized to that effect who will constitute the Karate Unification Committee (KUC) :
 - for WKF : Mr Jacques Delcourt
Mr Antonio Espinos
Mr George A. Yerolimpos
 - for ITKF: Mr Hidetaka Nishiyama
Mr J. Michael Crowe
Mr Ronulo Machado

Each side shall be entitled to bring one legal counsel at all KUC's meetings.

- The task of the KUC, which shall meet not later than at the end of February 1998, will be to review, by April 15th, 1998 at the latest, the existing

statutes of the WKF together with all relevant documents and drafts, and to prepare all necessary amendments thereto so as to ensure that the principles and the guarantees referred to in point 2 above are incorporated into the statutes of the WKF. Once this is prepared to the satisfaction of both parties, the amended statutes of WKF will be submitted for final approval by the relevant bodies on both sides.

Both sides will provide the KUC, at the beginning of its work, with exact certified numbers of all their members, to be confirmed, during the course of the KUC's work, by providing to each other exhaustive, detailed and verifiable nominative lists of members.

Pending the progress of the work of the KUC, the WKF will suspend any further action in front of the CAS, reserving its right to resume its action.

- The WKF and the ITKF, having the best interests of karate and its practitioners in mind, request that the IOC does not alter the present status of karate within the Olympic Movement, allowing them time to achieve the unification of karate.

All participants wish to thank Mr Kunio Tatsuno for his most valuable contribution as Co-ordinator.

Lausanne, November 21st, 1997

For the WKF :

For the WKF :

塚野 邦夫
Kunio Tatsuno

For the ITKF :

For the IOC :

François Carrard



ULTIMA PUNTATA

E' da tempo che il karate aspira al volano dei prestigiosi Giochi Olimpici. Se accadesse, diventerebbe a pieno titolo la terza arte marziale ammessa all'Olimpiade. La situazione alla luce degli ultimi eventi internazionali non è facile. Anzi, tra gli addetti ai lavori, c'è un cauto ottimismo. Per alcuni, invece, la possibilità di introdurre le gare di karate riveste probabilità remote per il 2000. Insomma, il nuovo millennio per l'antica arte marziale sembra iniziare all'insegna dell'improbabilità di schierarsi a fianco di altre molteplici discipline. Dopo il debutto del Judo nell'edizione olimpica tenutasi a Tokyo nel 1964, seguita dal taekwondo che si presenterà a pieno titolo durante l'evento di Sydney 2000, tutti si aspettano l'entrata ufficiale, e, a ragion veduta, del karate.

Gli esperti potranno storcere la bocca in un mesto sorriso. In effetti si sta paventando questa possibilità da una ventina d'anni ormai senza mai però concretizzarla. Perché questa esasperante attesa? Le risposte sono molteplici. Prima fra tutte, sicuramente le complesse volontà decisionali e politiche delle due maggiori Federazioni internazionali, le quali fino a questo momento, a pochi passi dall'anno 2000 non avevano permesso l'unificazione. Ma sotto la spinta sempre più forte degli addetti ai lavori, il "grande drago" della burocrazia sportiva ha iniziato ad aprire gli occhi e a scuotersi la polvere di vecchie idee di dosso. Ad aver iniziato a premere sull'acceleratore, un uomo: l'industriale e manager giapponese Kunio Tatsuno.

Maestro di karate lui stesso, ha fondato la World karate-do promotion foundation (Wkpf) con lo scopo di

KARATE : FINAL STAGE OF THE NEGOTIATIONS TOWARDS UNIFICATION

On November 21st, 1997, the Director General of the International Olympic Committee (IOC), Mr Francois Carrard, received at the IOC headquarters in Lausanne a delegation from the World Karate Federation (WKF) and a delegation from the International Traditional Karate Federation (ITKF). The meeting was co-chaired by Mr Kunio Tatsuno, General Governor of the Karate-do Promotion Foundation.

At the end of a long, most friendly and highly constructive meeting, both delegations reached the following agreement, stressing that, by entering into this agreement, neither party is losing any of its rights, should this agreement fail :

1. Both parties reaffirmed that unification of karate will be finalized on the basis of the principles established by the IOC in Monte-Carlo in 1993 during its 101st Session ("the principles"), principles which were approved by both sides, as per the IOC's documents entitled "Report on the unification of the karate federations (WUKO and ITKF)" including all its five annexes.

2. Both parties reaffirmed that unification of karate will be reached through the merging of the ITKF into the WKF, based on the principles, with all necessary guarantees as set forth in the principles, to preserve and develop traditional karate.

3. In order to finalize the unification process, both sides have designated the following persons or their appointed representatives authorized to that effect who will constitute the Karate Unification Committee (KUC):

for WKF: Mr Jacques Delcourt
Mr Antonio Espinos
Mr George A. Yerolimpos

for ITKF: Mr Hidetaka Nishiyama
Mr J. Michael Crowe
Mr Romulo Machado

Each side shall be entitled to bring one meeting.

4. The task of the KUC, which shall meet in February 1998, will be to review, by April 1998,

impegnarsi attivamente per l'avvicinamento dei due avversari di sempre:

Jacques Delcourt, presidente della Wkf, e Hidetaka Nishiyama, presidente della Itkf. Obiettivo prioritario della fondazione è la promozione e messa a punto di una linea strategica in grado di sostenere concretamente l'ammissione del karate ai Giochi olimpici del 2000.

E' inoltre importante ricordare, che il 21 novembre 1997, il Direttore Generale del Comitato dei Giochi



WKPFF

Olimpici, Francois Carrard, incontrandosi con le delegazioni della World karate Federation e della International Traditional karate Federation, ha iniziato a delineare una bozza operativa destinata a portare questa disciplina alle Olimpiadi. Le varie parti, che hanno collaborato in modo proficuo, hanno interagito tra loro, cercando di "mettere sul tavolo" le problematiche effettive. Ne è emerso un quadro che si articola in cinque punti specifici. Vediamoli qui di seguito.

1- Entrambe le parti riaffermano e sostengono l'unificazione del karate, finalizzate al consolidamento dei punti emessi durante la 101ª sessione tenutasi a Montecarlo nel 1993, il cui risultato fu la pubblicazione da parte dell'IOC del documento "Report on the unification of the karate federations (Wkf and Itkf).

statutes of the WKF together with all relevant documents and drafts, and to prepare all necessary amendments thereto so as to ensure that the principles and the guarantees referred to in point 2 above are incorporated into the statutes of the WKF.

This is prepared to the satisfaction of both parties, the amended statutes will be submitted for final approval by the relevant bodies on

provide the KUC, at the beginning of its work, with exact information on the composition of all their members, to be confirmed, during the course of the work of the KUC, the WKF will suspend any further action of the KUC, reserving its right to resume its action.

ITKF, having the best interests of karate and its request that the IOC does not alter the present status of the Olympic Movement, allowing them time to achieve the

Thank Mr Kunio Tatsuno for his most valuable contribution.

1, 1997



Francois Carrard e Kunio Tatsuno al momento della firma

For the WKF:

[Signature]

For the WKF:

辰野 邦夫
Kunio Tatsuno

For the ITKF:

[Signature]

For the IOC:

[Signature]
Francois Carrard

2- Entrambe le parti riconfermano l'importanza dell'unificazione del karate, sostenuto all'interno dalle attività dell'Itkf e della Wkf, basandosi sui principi necessari per garantire l'evoluzione futura di questa disciplina senza distorcerne le regole e i valori culturali intrinseci in essa contenuta.

3- In ordine gerarchico, rispettando questo processo di unificazione, entrambe le parti hanno eletto rappresentanti effettivi che comporranno il Comitato Unificato del karate (il Kuc, acronimo inglese di Karate Unification Committee). Sono stati nominati: Jacques Delcourt, Antonio Espinos, George A. Yerolimpos, per la Wkf mentre per l'Itkf Hidetaka Nishiyama, Michael



Crowe, Ronulo Machado. Ognuno ricoprirà la carica di consigliere legale all'interno dei meeting del Kuc.

4- Il gruppo così composto del Kuc, inizierà le sue attività di revisione di tutti gli aspetti legati all'unificazione a partire dal 15 aprile 1998, valutando tutti gli emendamenti e i problemi relativi ai regolamenti sportivi legati alla disciplina, aggiornando tempestivamente i comitati interni di entrambe le due strutture.

5- Sia la Wkf che l'Itkf hanno manifestato forti ed evidenti interessi primari nel promuovere e difendere l'immagine del ka-

rate all'interno dell'apparato organizzativo della "macchina olimpica". Da queste premesse, come alcuni osservatori internazionali hanno fatto notare durante l'incontro di Losanna, se la fusione delle due principali Federazioni internazionali avverrà, questo produrrà in qualche modo un effetto "calamita" capace di attrarre tutte le altre associazioni che, come satelliti minori, gravitano intorno al pianeta karate. Il raggiungimento di questo importante obiettivo sarà un primo, fondamentale, passo innanzi alla comunità olimpica che non potrà più rimanere indifferente al nuovo cambio di fronte. Ultimo, ma non meno importante, resterebbe il fattore regolamento delle gare, tutto da decidere.

Difatti, se a tutti gli effetti il Cio non ha posto gravi obiezioni per le relative competizioni tra atleti diversi durante l'esecuzione dei vari kata (cioè le forme), alcune modifiche agli attuali regolamenti dovranno essere apportate per il kumite. Il problema da risolvere in quest'ultimo caso è l'entità del contatto dei calci e dei pugni. Il dubbio avanzato dal Cio è legato al fatto che nella gara il combattimento nel karate non prevede il colpo di knock-out. In definitiva, per contro, non resta che attendere che i tradizionalisti di questa disciplina sportiva mettano a punto la formula giusta per annullare le ultime barriere, raggiungendo l'agognata unificazione, trampolino di lancio per le grandi Olimpiadi.

FG

CONSIDERAZIONI FUORI CAMPO

空手道

Sembra di assistere a una *soap opera*, per non dire telenovela, intitolata "Karate, the never ending story". Dopo vent'anni i ruoli principali sono interpretati dagli stessi personaggi, gli intrecci, le discordie, le pugnalate, gli interessi... sempre gli stessi ingredienti senza nemmeno molte varianti. Un volto nuovo di tanto in tanto si affaccia sulla scena, mescola un po' le carte, stabilisce il gioco per un certo periodo di tempo -più o meno lungo-, riesce ad attirare l'attenzione, poi...PUFF. Ritornano alla ribalta i sempre presenti attori di prima e tutto ricomincia. E il karate? Arriverà mai al traguardo? Molti se lo augurano, qualcuno è ottimista, qualcun altro invece non ci crede più. Nemmeno gli esperti, gli addetti ai lavori, sanno dare una risposta certa.

A costo di sembrare ingenuo, inesperto o cos'altro, pongo un'altra domanda: ma è così importante?

Francamente per chi non è del settore, cioè tutti gli altri milioni e milioni di sportivi, la questione è del tutto irrilevante. Forse chi sta facendo i suoi giochi di potere dovrebbe prendere in considerazione questa prospettiva per non finire come quegli attori che rifiutano copioni di seconda categoria per non "sprecare il loro talento" e che sono destinati a rimanere nell'anonimato.

LT

REP Δ OF WOKO IYKF WKPF



21-11-1997